

Tradução e Análise do Texto em Latim

Texto Original (Latim)

Videns autem turbas, ascendit in montem; et cum sedisset, ac cesserunt ad eum discipuli eius; et aperiens os suum docebat eos dicens:

Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

Beati, qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur.

Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram.

Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam, quoniam ipsi saturabuntur.

Beati misericordes, quia ipsi misericordiam consequentur.

Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt.

Beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur.

Beati, qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

Beati estis cum maledixerint vobis et persecuti vos fuerint et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me.

Gaudete et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis; sic enim persecuti sunt prophetas, qui fuerunt ante vos.

Vos estis sal terrae; quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras et conculcetur ab hominibus.

Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita; neque accendunt lucernam et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt.

Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant vestra bona opera et glorificent Patrem vestrum, qui in caelis est.

Nolite putare quoniam veni solvere Legem aut Prophetas; non veni solvere, sed adimplere.

Amen quippe dico vobis: Donec transeat caelum et terra, iota unum aut unus apex non praeteribit a Lege, donec omnia fiant.

Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno caelorum; qui autem fecerit et docuerit, hic magnus vocabitur in regno caelorum.

Dico enim vobis: Nisi abundaverit iustitia vestra plus quam scribarum et pharisaeorum, non intrabitis in regnum caelorum.

Audistis quia dictum est antiquis: Non occides; qui autem occiderit, reus erit iudicio.

Ego autem dico vobis: Omnis, qui irascitur fratri suo, reus erit iudicio; qui autem dixerit fratri suo: Racha, reus

Tradução e Análise do Texto em Latim

erit concilio; qui autem dixerit: Fatue, reus erit gehennae ignis.

Si ergo offeres munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris quia frater tuus habet aliquid adversum te, relinque ibi munus tuum ante altare et vade, prius, reconciliare fratri tuo et tunc veniens offer munus tuum.

Esto consentiens adversario tuo cito, dum es in via cum eo, ne forte tradat te adversarius iudici, et iudex tradat te ministro, et in carcerem mittaris.

Amen dico tibi: Non exies inde, donec reddas novissimum quadrantem.

Audistis quia dictum est: "Non moechaberis".

Ego autem dico vobis: Omnis, qui viderit mulierem ad concupiscendum eam, iam moechatus est eam in corde suo.

Quod si oculus tuus dexter scandalizat te, erue eum et proice abs te; expedit enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum mittatur in gehennam.

Et si dextera manus tua scandalizat te, abscide eam et proice abs te; expedit enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum abeat in gehennam.

Dict

[...]

1. As Bem-Aventurancas

Bem-aventurados os pobres em espirito, os que choram, os mansos, os que tem fome e sede de justica, os misericordiosos, os puros de coracao, os pacificadores e os perseguidos por causa da justica. A eles pertencem o reino dos ceus, serao consolados, herdarao a terra, serao saciados, alcancarao misericordia, verao a Deus, serao chamados filhos de Deus e terao grande recompensa no ceu.

2. Luz do mundo e cumprimento da Lei

Os discipulos sao chamados de sal da terra e luz do mundo. Jesus afirma que nao veio abolir a Lei, mas cumpri-la. A justica deve exceder a dos fariseus para entrar no Reino.

3. Mandamentos aprofundados

Jesus reinterpreta mandamentos: nao basta nao matar ou adulterar, mas e preciso evitar a ira e a luxuria no

Tradução e Análise do Texto em Latim

coracao. O perdao, a reconciliacao e a fidelidade sao essenciais.

4. Amor aos inimigos e perfeicao

E necessario amar os inimigos e orar por eles. Deus faz o sol nascer sobre bons e maus. A perfeicao divina e o modelo para os fieis.

5. A oracao, o jejum e a esmola

Essas praticas devem ser feitas em segredo, para agradar a Deus, nao aos homens. O Pai que ve no oculto recompensara.

6. Oracao do Pai Nosso

Jesus ensina a oracao do Pai Nosso, destacando a santidade de Deus, o pao cotidiano, o perdao e a libertacao do mal.

7. Confianca na providencia divina

Nao se deve acumular tesouros na terra. Deus cuida dos passaros e das flores. Devemos buscar primeiro o Reino de Deus e confiar no amanha.

8. Hino a Caridade (1 Corintios 13)

Sem caridade, dons espirituais nao valem nada. A caridade e paciente, bondosa, nao inveja, tudo suporta. Permanecem fe, esperanca e caridade, e a maior delas e a caridade.

Resumo Tecnico e Analise Historica

Este texto e uma coletanea de trechos biblicos em latim, incluindo principalmente o Sermao da Montanha (Evangelho segundo Mateus) e o Hino a Caridade (1 Corintios 13). Trata-se de uma linguagem classica e sacra, usada por seculos na tradicao crista. O estilo e conteudo remetem diretamente a Vulgata, a traducao latina da Biblia feita por Sao Jeronimo no seculo IV. O autor do texto e, portanto, presumivelmente o evangelista Mateus e o apostolo Paulo (respectivamente), na forma como os textos foram canonizados. O

Tradução e Análise do Texto em Latim

conteudo aborda a etica crista, a confianca em Deus, o amor ao proximo e a essencia da verdadeira religiosidade.